



Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 19 Απριλίου 2021  
(OR. en)

5204/21

UK 8

#### **ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ**

---

Θέμα : Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας σχετικά με τη συνεργασία για τις ασφαλείς και ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας

---

ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ  
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ  
ΤΗΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ), στο εξής καλούμενη «Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, στο εξής καλούμενη «Ηνωμένο Βασίλειο»,

αφετέρου,

που στο εξής θα αναφέρονται από κοινού ως «Μέρη» και μεμονωμένα ως «Μέρος»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι στις 24 Ιανουαρίου 2020 το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ευρωπαϊκή Ένωση («Ένωση») και η Κοινότητα συνήψαν τη συμφωνία για την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας («συμφωνία αποχώρησης») και ότι το Ηνωμένο Βασίλειο αποχώρησε από την Ένωση σ' αυτήν τη βάση στις 23:00 ώρα Γκρήνουιτς και 00:00 ώρα κεντρικής Ευρώπης στις 31 Ιανουαρίου 2020,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο τίτλος ΙΧ της συμφωνίας αποχώρησης προβλέπει ζητήματα διαχωρισμού που σχετίζονται με την Ευρατόμ,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφώνησαν την πολιτική διακήρυξη για τον καθορισμό του πλαισίου της μελλοντικής σχέσης μεταξύ της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το επίπεδο ενοποίησης μεταξύ της Κοινότητας και του Ηνωμένου Βασιλείου στον πυρηνικό τομέα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Ηνωμένο Βασίλειο, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της έχουν επιτύχει συγκρίσιμο προηγμένο επίπεδο στις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας το οποίο παρέχουν οι αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους σχετικά με τις πυρηνικές διασφαλίσεις και την πυρηνική ασφάλεια από κακόβουλες ενέργειες, τη δημόσια υγεία, την πυρηνική ασφάλεια εγκαταστάσεων, την ακτινοπροστασία, τη διαχείριση ραδιενεργών αποβλήτων και αναλωμένων καυσίμων και την προστασία του περιβάλλοντος,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευση του Ηνωμένου Βασιλείου να αναπτύξει και να χρησιμοποιεί την πυρηνική ενέργεια ως μέρος του διαφοροποιημένου ενεργειακού μίγματός της χαμηλών εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την επίτευξη μακροπρόθεσμων συνεργατικών ρυθμίσεων στον τομέα των ειρηνικών και μη εκρηκτικών εφαρμογών της πυρηνικής ενέργειας με προβλέψιμο και πρακτικό τρόπο, που να λαμβάνει υπόψη τις ανάγκες των αντίστοιχων τους προγραμμάτων πυρηνικής ενέργειας και να διευκολύνει το εμπόριο, την έρευνα και την ανάπτυξη και άλλες δραστηριότητες συνεργασίας μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Ηνωμένο Βασίλειο και η Κοινότητα επωφελούνται από τη μεταξύ τους συνεργασία όσον αφορά τη χρήση της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να διασφαλίσουν ότι η διεθνής ανάπτυξη και χρήση της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς θα προωθήσει τον στόχο της μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την υποστήριξη του Ηνωμένου Βασιλείου, της Κοινότητας και των κρατών μελών της προς τους στόχους του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας («ΔΟΑΕ») και προς το σύστημα διασφαλίσεων του ΔΟΑΕ, καθώς και την επιθυμία τους να συνεργαστούν με σκοπό να διασφαλίσουν τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εν λόγω συστήματος,

ΠΑΡΑΤΗΡΩΝΤΑΣ ότι το Ηνωμένο Βασίλειο και όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων, που υπεγράφη στην Ουάσιγκτον, το Λονδίνο και τη Μόσχα την 1η Ιουλίου 1968 και άρχισε να ισχύει στις 5 Μαρτίου 1970 («Συνθήκη για τη Μη Διάδοση»),

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την υποστήριξη των στόχων της Συνθήκης για τη Μη Διάδοση από τα Μέρη, καθώς και την επιθυμία των Μερών να προωθήσουν την καθολική προσχώρηση στη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σθεναρή δέσμευση του Ηνωμένου Βασιλείου, της Κοινότητας και των κρατών μελών της στη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, καθώς και στην ενίσχυση και την αποτελεσματική εφαρμογή των σχετικών διασφαλίσεων και καθεστώτων ελέγχου των εξαγωγών που διέπουν τη συνεργασία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Κοινότητας για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Ηνωμένο Βασίλειο, ως κράτος που διαθέτει πυρηνικά όπλα δυνάμει της Συνθήκης για τη Μη Διάδοση, έχει οικειοθελώς συνάψει τη συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας για την εφαρμογή διασφαλίσεων στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας σε σχέση με τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων (IAEA INFCIRC/951) και το πρόσθετο πρωτόκολλο της εν λόγω συνθήκης (IAEA INFCIRC/951/Add.1), τα οποία αμφότερα υπογράφηκαν στη Βιέννη στις 7 Ιουνίου 2018 και τέθηκαν σε ισχύ στις 23:00 ώρα Γκρήνουιτς στις 31 Δεκεμβρίου 2020 (καλούμενα από κοινού «συμφωνία διασφαλίσεων Ηνωμένου Βασιλείου-ΔΟΑΕ»),

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σε όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας εφαρμόζονται πυρηνικές διασφαλίσεις δυνάμει της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας («Συνθήκη Ευρατόμ») και των συμφωνιών διασφαλίσεων που έχουν συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών της και του ΔΟΑΕ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την ισχυρή δέσμευση του Ηνωμένου Βασιλείου, της Κοινότητας και των κρατών μελών της για την ασφαλή χρήση του πυρηνικού υλικού, ως συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης για τη φυσική προστασία του πυρηνικού υλικού, που υπεγράφη στη Βιέννη και στη Νέα Υόρκη στις 3 Μαρτίου 1980 και η οποία τέθηκε σε ισχύ γενικά στις 8 Φεβρουαρίου 1987, και την τροποποίηση της εν λόγω σύμβασης που υπεγράφη στη Βιέννη στις 8 Ιουλίου 2005 και η οποία τέθηκε σε ισχύ γενικά στις 8 Μαΐου 2016 («τροποποιημένη ΣΦΠΠΥ»),

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι κυβερνήσεις του Ηνωμένου Βασιλείου και όλων των κρατών μελών της Κοινότητας συμμετέχουν στην Ομάδα Πυρηνικών Προμηθευτών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει το Ηνωμένο Βασίλειο και κάθε κράτος μέλος της Κοινότητας στο πλαίσιο της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τη συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών για τη συνεργασία στην ανάπτυξη και εκμετάλλευση της διαδικασίας φυγοκέντρισης αερίου για την παραγωγή εμπλουτισμένου ουρανίου, η οποία υπεγράφη στο Almelo στις 4 Μαρτίου 1970, και τη συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη συνεργασία στην τεχνολογία φυγοκέντρωσης, που υπεγράφη στο Κάρντιφ στις 12 Ιουλίου 2005,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την υποστήριξη του Ηνωμένου Βασιλείου, της Κοινότητας και των κρατών μελών της προς τις διεθνείς συμβάσεις για την πυρηνική ασφάλεια, τη διαχείριση ραδιενεργών αποβλήτων και αναλωμένων καυσίμων, την έγκαιρη γνωστοποίηση πυρηνικού ατυχήματος και την παροχή βοήθειας σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευση των Μερών για ασφαλή χρήση των πυρηνικών υλικών και εγκαταστάσεων και την προστασία των ανθρώπων και του περιβάλλοντος από τις επιβλαβείς επιπτώσεις της ιοντίζουσας ακτινοβολίας· τη σημασία που έχει για τη διεθνή κοινότητα η διασφάλιση ότι η χρήση της πυρηνικής ενέργειας είναι ασφαλής, άρτια ρυθμισμένη και περιβαλλοντικά ορθή· και τη σημασία της διμερούς και πολυμερούς συνεργασίας για αποτελεσματικές ρυθμίσεις ως προς την πυρηνική ασφάλεια και για την ενίσχυση των εν λόγω ρυθμίσεων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την αρχή της συνεχούς βελτίωσης της πυρηνικής ασφάλειας και της ηγετικής θέσης αμοιτέρων των Μερών σ' αυτόν τον τομέα, που περιλαμβάνει την προώθηση υψηλών προτύπων παγκοσμίως, και αναγνωρίζοντας τη σημασία που έχει για κάθε Μέρος η διατήρηση υψηλού επιπέδου πυρηνικής ασφάλειας,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σημασία που έχει για τα Μέρη η επιστημονική και τεχνολογική έρευνα για την πυρηνική σχάση και σύντηξη, τόσο για ενεργειακές όσο και για μη ενεργειακές εφαρμογές, και το αμοιβαίο συμφέρον τους να συνεργαστούν σ' αυτόν τον τομέα,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι μέσω της υπογραφής της συμφωνίας για την ίδρυση του διεθνούς οργανισμού ενέργειας σύντηξης ITER με σκοπό την από κοινού υλοποίηση του έργου ITER1, η Κοινότητα ανέλαβε να συμμετάσχει στην κατασκευή και τη μελλοντική εκμετάλλευση του έργου ITER («ITER»)· η συνεισφορά της Κοινότητας τελεί υπό τη διαχείριση της ευρωπαϊκής κοινής επιχείρησης για τον ITER και την ανάπτυξη της πυρηνικής σύντηξης («σύντηξη για ενέργεια»), που ιδρύθηκε με την απόφαση του Συμβουλίου 2007/198/Ευρατόμ2,

---

<sup>1</sup> ΕΕ ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 62.

<sup>2</sup> Απόφαση 2007/198/Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 27ης Μαρτίου 2007, περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής κοινής επιχείρησης για τον ITER και την ανάπτυξη της ενέργειας από σύντηξη και περί παραχωρήσεως προνομίων σε αυτήν (ΕΕ ΕΕ L 90 της 30.3.2007, σ. 58).

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι ειδικοί όροι και προϋποθέσεις όσον αφορά τη συμμετοχή του Ηνωμένου Βασιλείου στο έργο ITER ή σε άλλες δραστηριότητες μέσω της Σύτηξης για Ενέργεια και τη συμμετοχή του Ηνωμένου Βασιλείου ως συνδεδεμένης χώρας στο πρόγραμμα έρευνας και κατάρτισης της Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδοτικής συνεισφοράς, καθορίζονται χωριστά,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη θεμελιώδη αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, των προϊόντων και των κεφαλαίων, καθώς και την ελευθερία απασχόλησης του ειδικευμένου δυναμικού στην εσωτερική κοινή πυρηνική αγορά της Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να συνάδει με τις διεθνείς υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από την Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο δυνάμει των συμφωνιών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου,

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ τις δεσμεύσεις του Ηνωμένου Βασιλείου και των κυβερνήσεων όλων των κρατών μελών της Κοινότητας έναντι των διμερών συμφωνιών τους σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## ΑΡΘΡΟ 1

### Στόχος

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να αποτελέσει πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ των Μερών για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας, με βάση το αμοιβαίο όφελος και την αμοιβαιότητα και υπό την επιφύλαξη των αντιστοίχων εξουσιών εκάστου Μέρους.
2. Η συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας υλοποιείται αποκλειστικά για ειρηνικούς σκοπούς.
3. Τα είδη που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία χρησιμοποιούνται μόνο για ειρηνικούς σκοπούς και δεν χρησιμοποιούνται για πυρηνικά όπλα ή πυρηνικούς εκρηκτικούς μηχανισμούς, ούτε για έρευνα σχετικά με οποιοδήποτε πυρηνικό όπλο ή άλλον πυρηνικό εκρηκτικό μηχανισμό ή την ανάπτυξη πυρηνικού όπλου ή άλλου πυρηνικού εκρηκτικού μηχανισμού ή για οποιονδήποτε στρατιωτικό σκοπό.

## ΑΡΘΡΟ 2

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «αρμόδια αρχή»:
  - i) για το Ηνωμένο Βασίλειο, το Υπουργείο Επιχειρήσεων, Ενέργειας και Βιομηχανικής Στρατηγικής (Department for Business, Energy and Industrial Strategy) και ο Ρυθμιστικός Φορέας για την Πυρηνική Ενέργεια (Office for Nuclear Regulation),

ii) για την Κοινότητα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή,

ή άλλη αρχή την οποία το οικείο Μέρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να κοινοποιήσει εγγράφως στο άλλο Μέρος,

- β) «εξοπλισμός»: τα είδη που απαριθμούνται στα τμήματα 1, 3, 4, 5, 6 και 7 του παραρτήματος Β της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών,
- γ) «κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών»: οι κατευθυντήριες γραμμές που παρατίθενται στο έγγραφο INFCIRC/254/Part 1 του ΔΟΑΕ, όπως ενδέχεται να αναθεωρούνται από καιρού εις καιρόν, και όπως εφαρμόζονται από τα Μέρη, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής,
- δ) «διανοητική ιδιοκτησία»: η έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας, η οποία συνήφθη στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967, όπως τροποποιήθηκε στις 28 Σεπτεμβρίου 1979, και είναι δυνατόν να περιλαμβάνει άλλα θέματα που καθορίζονται από τα Μέρη σε αμοιβαία βάση,
- ε) «μικτή επιτροπή»: η επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 19,
- στ) «μη πυρηνικά υλικά»: έχουν την έννοια που ορίζεται στο παράρτημα Β της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών,
- ζ) «παράρτημα Β της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών»: το παράρτημα Β των κατευθυντήριων γραμμών για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών,
- η) «πυρηνικό υλικό»: «αρχικό υλικό» ή «ειδικό σχάσιμο υλικό» όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο XX του καταστατικού του ΔΟΑΕ που εγκρίθηκε στην έδρα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών στις 23 Οκτωβρίου 1956 και τέθηκε σε ισχύ στις 29 Ιουλίου 1957 (στο εξής: καταστατικό του ΔΟΑΕ). Κάθε απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών του ΔΟΑΕ σύμφωνα με το άρθρο XX του καταστατικού του ΔΟΑΕ η οποία τροποποιεί τον κατάλογο των υλικών που θεωρούνται «αρχικά υλικά» ή «ειδικά σχάσιμα υλικά» παράγει αποτελέσματα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας μόνον εφόσον αμφότερα τα Μέρη συμφωνήσουν κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής,

- θ) «ειρηνικός σκοπός»: περιλαμβάνει τη χρήση πυρηνικών υλικών, μεταξύ άλλων των πυρηνικών υλικών που παράγονται από μία ή περισσότερες διεργασίες, μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού και τεχνολογίας σε τομείς όπως η παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας και θερμότητας, η ιατρική, η γεωργία και η βιομηχανία, αλλά δεν περιλαμβάνει την κατασκευή, την έρευνα ή την ανάπτυξη πυρηνικών όπλων ή άλλων πυρηνικών εκρηκτικών μηχανισμών ή οποιονδήποτε στρατιωτικό σκοπό. Στην έννοια του στρατιωτικού σκοπού δεν περιλαμβάνεται η παροχή ενέργειας για στρατιωτική βάση από οποιοδήποτε δίκτυο ενέργειας, ή η παραγωγή ραδιοϊσοτόπων προς χρήση για ιατρικούς σκοπούς σε στρατιωτικό νοσοκομείο,
- ι) «πρόσωπα»: κάθε φυσικό πρόσωπο, επιχείρηση ή άλλη οντότητα που διέπεται από τους ισχύοντες νόμους και κανόνες στην αντίστοιχη εδαφική δικαιοδοσία των Μερών, αλλά όχι τα Μέρη καθαυτά της παρούσας συμφωνίας,
- ια) «τεχνολογία»: έχει την έννοια που ορίζεται στο παράρτημα Α των κατευθυντήριων γραμμών για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών,
- ιβ) «μεταβατική περίοδος»: έχει την έννοια που ορίζεται στη συμφωνία αποχώρησης και
- ιγ) «συμφωνία εμπορίου και συνεργασίας»: η συμφωνία εμπορίου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες και στο Λονδίνο στις 30 Δεκεμβρίου 2020, και
- οι αναφορές της παρούσας συμφωνίας σε άρθρα αφορούν άρθρα της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά.

## ΑΡΘΡΟ 3

### Πεδίο της πυρηνικής συνεργασίας

1. Η συνεργασία στον τομέα των ειρηνικών χρήσεων της πυρηνικής ενέργειας που προβλέπεται μεταξύ των Μερών σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία μπορεί να περιλαμβάνει:
  - α) τη διευκόλυνση του εμπορίου και της εμπορικής συνεργασίας,
  - β) την προμήθεια πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών και εξοπλισμού,
  - γ) τη μεταφορά τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών σχετικών με το παρόν άρθρο,
  - δ) την προμήθεια εξοπλισμού και συσκευών,
  - ε) την πρόσβαση σε εξοπλισμό και εγκαταστάσεις και τη χρήση αυτών,
  - στ) την ασφαλή διαχείριση αναλωμένων καυσίμων και ραδιενεργών αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένης της γεωλογικής διάθεσης,
  - ζ) την πυρηνική ασφάλεια και ακτινοπροστασία, συμπεριλαμβανομένης της ετοιμότητας σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και της παρακολούθησης των επιπέδων ραδιενέργειας στο περιβάλλον,
  - η) τις πυρηνικές διασφαλίσεις και τη φυσική προστασία,

- θ) τη χρήση ραδιοϊσοτόπων και ακτινοβολίας στη γεωργία, τη βιομηχανία, την ιατρική και την έρευνα· ειδικότερα, προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι έλλειψης εφοδιασμού με ραδιοϊσότοπα για ιατρική χρήση και να υποστηριχθεί η ανάπτυξη νέων τεχνολογιών και επεξεργασιών που περιλαμβάνουν ραδιοϊσότοπα, προς το συμφέρον της δημόσιας υγείας,
- ι) τις γεωλογικές και γεωφυσικές έρευνες, την αξιοποίηση, εξόρυξη, περαιτέρω επεξεργασία και χρήση κοιτασμάτων ουρανίου,
- ια) τις κανονιστικές πτυχές της ειρηνικής χρήσης της πυρηνικής ενέργειας,
- ιβ) την έρευνα και την ανάπτυξη και
- ιγ) άλλους τομείς σχετικούς με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας, οι οποίοι καθορίζονται σε αμοιβαία βάση από τα Μέρη γραπτώς κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

2. Η συνεργασία στους συγκεκριμένους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορεί να υλοποιείται, ανάλογα με τις ανάγκες, μέσω ρυθμίσεων μεταξύ νομικής οντότητας που εδρεύει στο Ηνωμένο Βασίλειο και νομικής οντότητας που εδρεύει στην Κοινότητα, την οποία νομική οντότητα η οικεία αρμόδια αρχή κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή του άλλου Μέρους ως δεόντως εξουσιοδοτημένη για την υλοποίηση αυτού του τρόπου συνεργασίας. Οι ρυθμίσεις αυτές περιλαμβάνουν διατάξεις για την προστασία δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, όταν υπάρχουν ή προκύπτουν τέτοια δικαιώματα.

## ΑΡΘΡΟ 4

### Μορφές συνεργασίας στον πυρηνικό τομέα

Η συνεργασία που περιγράφεται στο άρθρο 3 μπορεί να λάβει, μεταξύ άλλων, τις ακόλουθες μορφές:

- α) μεταφορά πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού και τεχνολογίας,
- β) ανταλλαγή πληροφοριών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, όπως οι πυρηνικές διασφαλίσεις, η πυρηνική ασφάλεια, τα επίπεδα ραδιενέργειας στο περιβάλλον και ο εφοδιασμός με ραδιοϊσότοπα,
- γ) διευκόλυνση της ανταλλαγής, επισκέψεων και κατάρτισης προσωπικού και εμπειρογνομόνων, συμπεριλαμβανομένης της επαγγελματικής και προηγμένης κατάρτισης για διοικητικό, επιστημονικό και τεχνικό προσωπικό,
- δ) διοργάνωση συμποσίων και σεμιναρίων,
- ε) ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών, βοήθειας και υπηρεσιών, μεταξύ άλλων όσον αφορά δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης,
- στ) οργάνωση και συμμετοχή σε κοινά έργα και σύσταση κοινών επιχειρήσεων και κατάλληλων διμερών ομάδων εργασίας ή μελετών,
- ζ) διευκόλυνση της εμπορικής συνεργασίας σχετικά με τον κύκλο του πυρηνικού καυσίμου, όπως παροχή υπηρεσιών κύκλου πυρηνικού καυσίμου, συμπεριλαμβανομένης της μετατροπής ουρανίου και του ισοτοπικού εμπλουτισμού, και

- η) άλλες μορφές συνεργασίας που καθορίζονται σε αμοιβαία βάση από τα Μέρη γραπτώς κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Είδη που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα είδη που αναφέρονται στην παράγραφο 2, εκτός εάν:
  - α) τα Μέρη άλλως καθορίσουν γραπτώς σε αμοιβαία βάση ή
  - β) εφαρμόζεται εξαίρεση δυνάμει της παραγράφου 4.
2. Τα είδη της παραγράφου 1 είναι τα ακόλουθα:
  - α) πυρηνικά υλικά, μη πυρηνικά υλικά, εξοπλισμός ή τεχνολογία που μεταβιβάζονται μεταξύ των Μερών ή των προσώπων τους, είτε απευθείας είτε μέσω τρίτου. Τα εν λόγω πυρηνικά υλικά, μη πυρηνικά υλικά, εξοπλισμός ή τεχνολογία διέπονται από την παρούσα συμφωνία από την είσοδό τους στην εδαφική δικαιοδοσία του παραλαμβάνοντος Μέρους, εφόσον το προμηθεύον Μέρος έχει κοινοποιήσει την μεταβίβαση εγγράφως στο παραλαμβάνον Μέρος, το δε παραλαμβάνον Μέρος έχει επιβεβαιώσει εγγράφως ότι το εν λόγω είδος διέπεται ή θα διέπεται από την παρούσα συμφωνία και ότι ο σκοπούμενος παραλήπτης, εφόσον διαφέρει από το παραλαμβάνον Μέρος, είναι εξουσιοδοτημένο πρόσωπο υπαγόμενο στην εδαφική δικαιοδοσία του παραλαμβάνοντος Μέρους,

- β) πυρηνικά υλικά, μη πυρηνικά υλικά ή εξοπλισμός που χρησιμοποιούνται ή παράγονται μέσω της χρήσης ειδών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία και όπως μπορεί να καθορίζονται περαιτέρω στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15,
- γ) πυρηνικά υλικά, μη πυρηνικά υλικά, εξοπλισμός ή τεχνολογία, όπως καθορίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15 ως υποκείμενα στην παρούσα συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος αυτής, και
- δ) κάθε άλλο είδος που καθορίζεται σε αμοιβαία βάση από τα Μέρη, ύστερα από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

3. Τα είδη ως προς τα οποία εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας έως ότου διαπιστωθεί, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15, ότι:

- α) το εν λόγω είδος έχει μεταφερθεί εκ νέου εκτός της δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος Μέρους σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας,
- β) όσον αφορά τα πυρηνικά υλικά, αυτά δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για πυρηνική δραστηριότητα που υπόκειται σε διασφαλίσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 ή έχουν πρακτικά καταστεί μη ανακτήσιμα· για να προσδιοριστεί πότε πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν ή δεν είναι πλέον πρακτικά ανακτήσιμα για τους σκοπούς επεξεργασίας ώστε να αποκτήσουν μορφή στην οποία να μπορούν να χρησιμοποιηθούν για οποιαδήποτε πυρηνική δραστηριότητα που υπόκειται σε διασφαλίσεις, αμφότερα τα Μέρη αποδέχονται απόφαση που λαμβάνεται από τον ΔΟΑΕ σύμφωνα με τις διατάξεις σχετικά με την άρση του ελέγχου διασφαλίσεων της οικείας συμφωνίας διασφαλίσεων της οποίας ο ΔΟΑΕ είναι συμβαλλόμενο μέρος,

- γ) όσον αφορά μη πυρηνικά υλικά και εξοπλισμό, το εν λόγω είδος δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί για πυρηνικούς σκοπούς,
- δ) το εν λόγω είδος δεν υπόκειται πλέον στην παρούσα συμφωνία σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15 ή
- ε) καθορίζεται άλλως από τα Μέρη σε αμοιβαία βάση, ύστερα από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

4. Η τεχνολογία υπόκειται στην παρούσα συμφωνία για όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας, εκτός από τα κράτη μέλη που προσδιορίζονται από την Κοινότητα σε γραπτή κοινοποίηση προς το Ηνωμένο Βασίλειο κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εφόσον τα εν λόγω κράτη μέλη έχουν εκφράσει τη βούλησή τους να μην υπαγάγουν τεχνολογία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Η ενέργεια αυτή υπόκειται στην επιφύλαξη του δικαίου της Κοινότητας, ιδίως τους κανόνες που αφορούν την κοινή πυρηνική αγορά. Κάθε κράτος μέλος σε σχέση με το οποίο έχει γίνει κοινοποίηση δυνάμει της παρούσας παραγράφου επικουρεί την αρμόδια αρχή της Κοινότητας στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία όσον αφορά τις μεταφορές και τις περαιτέρω μεταφορές τεχνολογίας. Κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής, η κοινοποίηση που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο μπορεί να ανακληθεί εγγράφως για κάθε οικείο κράτος μέλος ανά πάσα στιγμή, εφόσον το εν λόγω κράτος μέλος έχει εκφράσει τη βούλησή του ως προς αυτό. Οι πρακτικές λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας διάταξης καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 15.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Διασφαλίσεις

1. Τα πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία υπόκεινται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) εντός της Κοινότητας, στις διασφαλίσεις της Ευρατόμ δυνάμει της Συνθήκης Ευρατόμ και στις διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ δυνάμει των παρακάτω συμφωνιών διασφαλίσεων, όπως αυτές ενδέχεται να αναθεωρηθούν ή να αντικατασταθούν, και σύμφωνα με τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση:
  - i) της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας που δεν διαθέτουν πυρηνικά όπλα, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 5 Απριλίου 1973 και άρχισε να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 1977 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/193 του ΔΟΑΕ), και της συμφωνίας μεταξύ της Γαλλίας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία υπεγράφη τον Ιούλιο του 1978 και άρχισε να ισχύει στις 12 Σεπτεμβρίου 1981 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/290 του ΔΟΑΕ), και
  - ii) των πρόσθετων πρωτοκόλλων INFCIRC/193/Add.8 και INFCIRC/290/Add.1 του ΔΟΑΕ, που υπεγράφησαν στη Βιέννη στις 22 Σεπτεμβρίου 1998 και ετέθησαν σε ισχύ στις 30 Απριλίου 2004, με βάση την ενημερωτική εγκύκλιο INFCIRC/540 (διορθωμένη) (Strengthened Safeguards System, Part II/Σύστημα ενισχυμένων ελέγχων διασφαλίσεων, μέρος II) του ΔΟΑΕ,

β) στο Ηνωμένο Βασίλειο:

- i) στο εγχώριο σύστημα διασφαλίσεων όπως εφαρμόζεται από την αρμόδια εθνική αρχή και
- ii) στις διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ δυνάμει της συμφωνίας διασφαλίσεων Ηνωμένου Βασιλείου-ΔΟΑΕ.

2. Σε περίπτωση που η εφαρμογή οποιασδήποτε από τις συμφωνίες με τον ΔΟΑΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανασταλεί ή τερματίζεται για οποιονδήποτε λόγο, εντός της Κοινότητας ή στο Ηνωμένο Βασίλειο, το οικείο Μέρος συνάπτει, χωρίς καθυστέρηση, συμφωνία με τον ΔΟΑΕ η οποία προβλέπει αποτελεσματικότητα και κάλυψη ισοδύναμες με εκείνες που προβλέπονται στις σχετικές συμφωνίες διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) ή β) ή, εάν αυτό δεν είναι δυνατό:

- α) η Κοινότητα, στο μέτρο που την αφορά, εφαρμόζει διασφαλίσεις βάσει του συστήματος διασφαλίσεων της Ευρατόμ, που παρέχει αποτελεσματικότητα και κάλυψη ισοδύναμες με εκείνες που παρέχουν οι συμφωνίες διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) και το Ηνωμένο Βασίλειο, στο μέτρο που το αφορά, εφαρμόζει διασφαλίσεις που παρέχουν αποτελεσματικότητα και κάλυψη ισοδύναμες με εκείνες που παρέχει η συμφωνία διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β),
- β) ή, εάν αυτό είναι αδύνατον, τα Μέρη συνάπτουν ρυθμίσεις για την εφαρμογή διασφαλίσεων που παρέχουν αποτελεσματικότητα και κάλυψη ισοδύναμες με εκείνες που προβλέπονται στις συμφωνίες διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) ή β).

3. Αμφότερα τα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν, στο πλαίσιο των αντίστοιχων δικαιοδοσιών τους, ένα ισχυρό και αποτελεσματικό σύστημα λογιστικής παρακολούθησης και ελέγχου πυρηνικών υλικών, με στόχο να διασφαλιστεί ότι τα πυρηνικά υλικά που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία δεν εκτρέπονται από την ειρηνική χρήση τους. Η εποπτεία, συμπεριλαμβανομένων των επιθεωρήσεων στις εγκαταστάσεις όπου φυλάσσονται πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία, διενεργείται κατά τρόπο ώστε οι αντίστοιχες αρμόδιες αρχές να μπορούν να συνάγουν ανεξάρτητα συμπεράσματα και, εφόσον απαιτείται, να ζητούν τη λήψη κατάλληλων διορθωτικών μέτρων και να παρακολουθούν τα μέτρα αυτά.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Φυσική προστασία

1. Η εφαρμογή μέτρων φυσικής προστασίας πραγματοποιείται ανά πάσα στιγμή σε επίπεδα που πληρούν τουλάχιστον τα κριτήρια που ορίζονται στο παράρτημα Γ των κατευθυντήριων γραμμών για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών. Συμπληρωματικά προς το έγγραφο αυτό, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Κοινότητα, όπως εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, κατά περίπτωση, και τα κράτη μέλη της Κοινότητας αναφέρονται, κατά την εφαρμογή μέτρων φυσικής προστασίας, στις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την τροποποιημένη ΣΦΠΠΥ, συμπεριλαμβανομένων τυχόν περαιτέρω τροποποιήσεων της τροποποιημένης ΣΦΠΠΥ που ισχύουν για κάθε Μέρος, και των συστάσεων της ενημερωτικής εγκυκλίου του ΔΟΑΕ INFCIRC/225/Rev.5 (συστάσεις πυρηνικής ασφάλειας σχετικά με τη φυσική προστασία των πυρηνικών υλικών και των πυρηνικών εγκαταστάσεων), συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε αναθεώρησης, εκτός εάν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη σε αμοιβαία βάση μετά από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

2. Η μεταφορά πυρηνικών υλικών υπόκειται στις διατάξεις της τροποποιημένης ΣΦΠΠΥ, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεων που ισχύουν για κάθε Μέρος, και στους κανονισμούς του ΔΟΑΕ για την ασφαλή μεταφορά ραδιενεργού υλικού (σειρά προτύπων ασφαλείας του ΔΟΑΕ αριθ. TS-R-1), συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε αναθεώρησης, εκτός εάν αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη σε αμοιβαία βάση μετά από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής.

## ΑΡΘΡΟ 8

### Πυρηνική ασφάλεια

1. Η Κοινότητα και το Ηνωμένο Βασίλειο είναι μέρη της Σύμβασης για την Πυρηνική Ασφάλεια, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 17 Ιουνίου 1994 και άρχισε να ισχύει στις 24 Οκτωβρίου 1996 (INFCIRC/449 του ΔΟΑΕ), της Κοινής Σύμβασης για την Ασφάλεια της Διαχείρισης των Αναλωμένων Καυσίμων και για την Ασφάλεια των Ραδιενεργών Αποβλήτων, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 5 Σεπτεμβρίου 1997 και άρχισε να ισχύει στις 18 Ιουνίου 2001 (INFCIRC/546 του ΔΟΑΕ), της Σύμβασης για Βοήθεια σε περίπτωση Πυρηνικού Ατυχήματος ή Κατάστασης Έκτακτης Ραδιολογικής Ανάγκης, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 26 Σεπτεμβρίου του 1986 και άρχισε να ισχύει στις 26 Φεβρουαρίου 1987 (INFCIRC/336 του ΔΟΑΕ), και της Σύμβασης για την Έγκαιρη Ειδοποίηση σε περίπτωση Πυρηνικού Ατυχήματος, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 26 Σεπτεμβρίου 1986 και άρχισε να ισχύει στις 27 Οκτωβρίου 1986 (INFCIRC/335 του ΔΟΑΕ). Οποιαδήποτε τροποποίηση σε οποιαδήποτε από τις προαναφερόμενες συμβάσεις εφαρμόζεται στην παρούσα συμφωνία, εκτός εάν ένα Μέρος κοινοποιήσει γραπτώς στο άλλο Μέρος ότι δεν αποδέχεται την τροποποίηση. Η Κοινότητα, τα κράτη μέλη της και το Ηνωμένο Βασίλειο έχουν εγκρίνει τη Διακήρυξη της Βιέννης για την πυρηνική ασφάλεια που εγκρίθηκε στις 9 Φεβρουαρίου 2015 (INFCIRC/872 του ΔΟΑΕ).

2. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διεθνούς συνεργασίας για αποτελεσματικές ρυθμίσεις πυρηνικής ασφάλειας και, αναγνωρίζοντας την ηγετική θέση αμοιτέρων των Μερών στον τομέα αυτό, συνεργάζονται για τη συνεχή βελτίωση των διεθνών προτύπων και συμβάσεων πυρηνικής ασφάλειας, καθώς και για την εφαρμογή τους.

3. Αναγνωρίζοντας την αρχή της συνεχούς βελτίωσης της πυρηνικής ασφάλειας και το δικαίωμα κάθε Μέρους να εφαρμόζει πρότυπα πυρηνικής ασφάλειας, και εφόσον αυτό δεν έρχεται σε σύγκρουση με τις εξελίξεις σε νομικά δεσμευτικά διεθνή πρότυπα πυρηνικής ασφάλειας, κάθε Μέρος δεν αποδυναμώνει ούτε μειώνει τα επίπεδα προστασίας κάτω από τα επίπεδα που προβλέπονται από τα πρότυπα προστασίας, και από την επιβολή τους, τα οποία συμμερίζονται τα Μέρη κατά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου όσον αφορά την πυρηνική ασφάλεια, την ακτινοπροστασία, την ασφαλή διαχείριση ραδιενεργών αποβλήτων και αναλωμένων καυσίμων, τον παροπλισμό, την ασφαλή αποστολή πυρηνικών υλικών και την ετοιμότητα και απόκριση σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

4. Τα Μέρη συνεχίζουν να συνεργάζονται, να διατηρούν τακτικές επαφές και να ανταλλάσσουν πληροφορίες για θέματα που αφορούν την πυρηνική ασφάλεια, την ακτινοπροστασία, την ετοιμότητα και απόκριση σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και τη διαχείριση αναλωμένων καυσίμων και ραδιενεργών αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων διεθνών αξιολογήσεων από ομοτίμους, κατά περίπτωση.

5. Τα Μέρη συνεχίζουν να συνεργάζονται στα αντικείμενα που καλύπτονται από:

α) καθιερωμένα συστήματα της Κοινότητας για την παρακολούθηση και την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα επίπεδα ραδιενέργειας στο περιβάλλον, στα οποία περιλαμβάνονται:

i) η Ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών σε περίπτωση εκτάκτου κινδύνου από ακτινοβολίες στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ECURIE) και

ii) η Ευρωπαϊκή Πλατφόρμα Ανταλλαγής Δεδομένων Ακτινοβολίας (EURDEP),

β) καθιερωμένες συμβουλευτικές ομάδες εμπειρογνομόνων στον τομέα της πυρηνικής ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της Ομάδας Ευρωπαϊκών Ρυθμιστικών Αρχών σε Θέματα Πυρηνικής Ασφάλειας, και

- γ) κάθε άλλο σύστημα ή ομάδα της Κοινότητας που μπορεί να συμφωνηθεί μεταξύ των Μερών μέσω των αρμόδιων αρχών τους.

Η Κοινότητα, μέσω της αρμόδιας αρχής της, μπορεί να καλέσει το Ηνωμένο Βασίλειο να συμμετάσχει ως τρίτη χώρα στα εν λόγω συστήματα και ομάδες.

## ΑΡΘΡΟ 9

### Μεταφορές, επαναμεταφορές και διευκόλυνση του εμπορίου

1. Οποιαδήποτε μεταφορά πυρηνικού υλικού, μη πυρηνικού υλικού, εξοπλισμού ή τεχνολογίας η οποία διεξάγεται στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας, πραγματοποιείται σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς δεσμεύσεις της Κοινότητας, των κρατών μελών της Κοινότητας και του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας που απαριθμούνται στα άρθρα 6 και 7 και σε σχέση με τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει μεμονωμένα κράτη μέλη της Κοινότητας και του Ηνωμένου Βασιλείου εντός της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών, όπως ορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών.
2. Τα Μέρη διευκολύνουν το εμπόριο ειδών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία είτε μεταξύ τους είτε μεταξύ προσώπων εγκατεστημένων στην επικράτεια εκατέρου των Μερών, προς το κοινό συμφέρον των παραγωγών, της βιομηχανίας του κύκλου του πυρηνικού καυσίμου, των επιχειρήσεων κοινής ωφελείας και των καταναλωτών.
3. Τα Μέρη παρέχουν, εφόσον είναι εφικτό, αμοιβαία συνδρομή για την προμήθεια πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού ή τεχνολογίας από οποιοδήποτε Μέρος ή από πρόσωπα εντός της Κοινότητας ή υπό τη δικαιοδοσία του Ηνωμένου Βασιλείου.

4. Η συνέχιση της συνεργασίας που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εξαρτάται από την αμοιβαία ικανοποιητική εφαρμογή του συστήματος διασφαλίσεων και ελέγχου που έχει θεσπίσει η Κοινότητα σύμφωνα με τη Συνθήκη Ευρατόμ και του συστήματος διασφαλίσεων και ελέγχου που έχει θεσπίσει το Ηνωμένο Βασίλειο
5. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιούνται για να θέσουν σε κίνδυνο την ακεραιότητα και την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς στον πυρηνικό τομέα της Κοινότητας, ιδίως για να παρεμποδίσουν την ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών και υπηρεσιών σε αυτήν, ούτε για να ματαιώσουν την κοινή πολιτική εφοδιασμού της Κοινότητας στον πυρηνικό τομέα.
6. Οι μεταφορές πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού ή τεχνολογίας και κατάλληλων υπηρεσιών πραγματοποιούνται υπό θεμιτές εμπορικές συνθήκες. Η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη της Συνθήκης Ευρατόμ και του παραγωγού δικαίου δυνάμει αυτής, καθώς και της νομοθεσίας και των κανονιστικών διατάξεων του Ηνωμένου Βασιλείου
7. Κάθε επαναμεταφορά πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού ή τεχνολογίας που υπόκεινται στην παρούσα σύμβαση εκτός της περιοχής δικαιοδοσίας των Μερών πραγματοποιείται μόνον στο πλαίσιο των δεσμεύσεων που έχουν αναλάβει τα μεμονωμένα κράτη μέλη της Κοινότητας και το Ηνωμένο Βασίλειο εντός της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών. Ειδικότερα, στις επαναμεταφορές ειδών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζονται οι κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών.
8. Οι γραπτές κοινοποιήσεις σχετικά με μεταφορές ειδών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία και με επαναμεταφορές μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού και τεχνολογίας που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία ανταλλάσσονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15.

9. Τα μη πυρηνικά υλικά, ο εξοπλισμός και η τεχνολογία που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία δεν μεταφέρονται εκτός της περιοχής δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος Μέρους χωρίς προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του προμηθεύοντος Μέρους, παρά μόνο σύμφωνα με την παράγραφο 11 του παρόντος άρθρου. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 5.

10. Όταν οι κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών απαιτούν τη συγκατάθεση του προμηθεύοντος Μέρους, τα πυρηνικά υλικά που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία δεν μεταφέρονται πέραν της περιοχής δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος Μέρους χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του προμηθεύοντος Μέρους, παρά μόνο σύμφωνα με την παράγραφο 11.

11. Κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα Μέρη ανταλλάσσουν καταλόγους τρίτων χωρών στις οποίες εγκρίνεται η επαναμεταφορά πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, εξοπλισμού και τεχνολογίας από το άλλο Μέρος σύμφωνα με τις παραγράφους 9 και 10 του παρόντος άρθρου. Κάθε Μέρος κοινοποιεί στο άλλο Μέρος τυχόν μεταβολές στον κατάλόγο του τρίτων χωρών σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15.

12. Όταν το Ηνωμένο Βασίλειο ή κράτος μέλος της Κοινότητας μεταφέρει τεχνολογία που υπόκειται στην παρούσα συμφωνία σε κράτος μέλος που εμπίπτει στην εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4, εφαρμόζονται οι παράγραφοι 7 και 9 του παρόντος άρθρου. Οι πρακτικές λεπτομέρειες εφαρμογής αυτής της παραγράφου καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 15.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Εμπλουτισμός

Κάθε Μέρος λαμβάνει τη γραπτή συγκατάθεση του άλλου Μέρους πριν από τον εμπλουτισμό οποιουδήποτε πυρηνικού υλικού που υπόκειται στην παρούσα συμφωνία σε 20 % ή περισσότερο στο ισότοπο ουράνιο-235. Στη συγκατάθεση αυτή, εφόσον χορηγηθεί, πρέπει να περιγράφονται οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες επιτρέπεται η χρήση του προκύπτοντος εμπλουτισμένου σε ποσοστό ίσο ή μεγαλύτερο του 20 % ουρανίου. Περαιτέρω διατάξεις αναγκαίες για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας διάταξης μπορούν να θεσπιστούν στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15.

## ΑΡΘΡΟ 11

### Επανεπεξεργασία

Κάθε Μέρος χορηγεί τη συγκατάθεσή του στο άλλο Μέρος για την επανεπεξεργασία των πυρηνικών καυσίμων που περιέχουν πυρηνικά υλικά τα οποία υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση ότι η επανεπεξεργασία πραγματοποιείται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα.

Συνεργασία στην πυρηνική έρευνα και ανάπτυξη

1. Τα Μέρη συνεργάζονται για την έρευνα και την ανάπτυξη της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικές χρήσεις, τόσο στην ηλεκτροπαραγωγή όσο και για άλλες χρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης της ενέργειας σύντηξης, μεταξύ τους και των οργανισμών τους, στο μέτρο που τα Μέρη έχουν κοινά συμφέροντα και στο βαθμό που καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματα και δραστηριότητές τους έρευνας και ανάπτυξης. Τα Μέρη ή οι εντεταλμένοι οργανισμοί τους, ανάλογα με την περίπτωση, είναι δυνατόν να επιτρέπουν τη συμμετοχή στη συνεργασία αυτή ερευνητών και οργανισμών από όλους τους ερευνητικούς τομείς, συμπεριλαμβανομένων των πανεπιστημίων, των εργαστηρίων και του ιδιωτικού τομέα. Τα Μέρη επιδιώκουν, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους, να διευκολύνουν την εν λόγω συνεργασία μεταξύ προσώπων στον τομέα αυτό.

2. Η συνεργασία βάσει του παρόντος άρθρου μπορεί να περιλαμβάνει:

α) τη συμμετοχή του Ηνωμένου Βασιλείου ως τρίτης χώρας στα προγράμματα και δραστηριότητες έρευνας και κατάρτισης της Κοινότητας και

β) τη συμμετοχή του Ηνωμένου Βασιλείου ως μέλους στη Σύντηξη για την Ενέργεια,

σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη συμφωνία εμπορίου και συνεργασίας.

3. Στον βαθμό που είναι αναγκαίο, τα Μέρη ή οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να θεσπίζουν χωριστές εκτελεστικές ρυθμίσεις που καθορίζουν το ειδικό πεδίο εφαρμογής, τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη συνεργασία που υπόκειται στο παρόν άρθρο.

4. Οι εκτελεστικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 μπορούν, μεταξύ άλλων, να καλύπτουν τις διατάξεις χρηματοδότησης, την ανάθεση διαχειριστικών και επιχειρησιακών αρμοδιοτήτων και λεπτομερείς διατάξεις σχετικά με τη διάδοση και την ανταλλαγή πληροφοριών και τη διανοητική ιδιοκτησία.

## ΑΡΘΡΟ 13

### Ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνικής εμπειρογνωμοσύνης

1. Τα Μέρη προωθούν και διευκολύνουν την κατάλληλη και αναλογική ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνικής εμπειρογνωμοσύνης μεταξύ τους, καθώς και μεταξύ των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους, σε θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
2. Κάθε Μέρος δύναται να θέτει στη διάθεση του άλλου Μέρους, των αρμόδιων αρχών του και προσώπων εντός της Κοινότητας ή που υπάγονται στη δικαιοδοσία του Ηνωμένου Βασιλείου, πληροφορίες τις οποίες διαθέτει για θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
3. Εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας οι πληροφορίες που λαμβάνονται από τρίτο μέρος υπό όρους που εμποδίζουν την περαιτέρω παροχή τους.
4. Οι πληροφορίες τις οποίες το προμηθεύον Μέρος θεωρεί εμπορικής αξίας παρέχονται μόνο υπό όρους και προϋποθέσεις που καθορίζονται από το προμηθεύον Μέρος.
5. Τα Μέρη ενθαρρύνουν και διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ προσώπων που υπάγονται στη δικαιοδοσία του Ηνωμένου Βασιλείου, αφενός, και προσώπων εντός της Κοινότητας, αφετέρου, για θέματα εμπίπτοντα στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

6. Οι πληροφορίες που κατέχουν τα εν λόγω πρόσωπα παρέχονται μόνο με τη συγκατάθεση τους και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από αυτά.

7. Τα Μέρη λαμβάνουν κάθε αναγκαία προφύλαξη για τη διαφύλαξη της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 14

### Διανοητική ιδιοκτησία

1. Τα Μέρη μεριμνούν για την επαρκή και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται και της τεχνολογίας που μεταφέρεται κατά τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις συναφείς διεθνείς συμφωνίες και ρυθμίσεις και τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ένωσης, της Κοινότητας ή των κρατών μελών τους.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν αποσκοπεί στη μεταβίβαση οποιασδήποτε διανοητικής ιδιοκτησίας. Η διανοητική ιδιοκτησία που δημιουργείται στο πλαίσιο της συνεργασίας που προβλέπεται από την παρούσα συμφωνία κατανέμεται κατά περίπτωση σε τυχόν ειδικές συμφωνίες, ρυθμίσεις ή συμβάσεις που συνδέονται με την παρούσα συμφωνία.

## ΑΡΘΡΟ 15

### Διοικητικές ρυθμίσεις

1. Τα Μέρη, μέσω των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους, θεσπίζουν διοικητικές ρυθμίσεις για την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Οι ρυθμίσεις αυτές περιλαμβάνουν τις αναγκαίες διαδικασίες για την εφαρμογή και τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές.
2. Διοικητικές ρυθμίσεις που έχουν καθορισθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο μπορούν να τροποποιούνται μετά από αμοιβαία έγγραφη συμφωνία των αρμοδίων αρχών.
3. Οι διοικητικές ρυθμίσεις μπορούν να προβλέπουν την ανταλλαγή καταλόγων απογραφής για τα είδη που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία.
4. Οι διοικητικές ρυθμίσεις μπορούν να καθορίζουν τους μηχανισμούς για διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών.
5. Η λογιστική παρακολούθηση των πυρηνικών και των μη πυρηνικών υλικών που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία βασίζεται στην ανταλλαξιμότητα και στις αρχές της αναλογικότητας και της ισοδυναμίας των πυρηνικών υλικών και των μη πυρηνικών υλικών, όπως καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

## ΑΡΘΡΟ 16

### Εφαρμογή

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται με καλή πίστη ώστε να αποφεύγεται η παρακώλυση, καθυστέρηση ή αδικαιολόγητη παρέμβαση στις πυρηνικές δραστηριότητες στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Κοινότητα και κατά τρόπο που συμβαδίζει με τις πρακτικές συνετής διαχείρισης οι οποίες απαιτούνται για την οικονομική και ασφαλή διεξαγωγή των πυρηνικών δραστηριοτήτων.
2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιούνται για την επιδίωξη απόκτησης εμπορικών ή βιομηχανικών πλεονεκτημάτων, ούτε για την παρέμβαση στα εμπορικά ή βιομηχανικά συμφέροντα, εγχώρια ή διεθνή, οποιουδήποτε εκ των Μερών ή εξουσιοδοτημένων προσώπων, ούτε για την παρέμβαση στην πολιτική στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας οποιουδήποτε των Μερών ή των κρατών μελών της Κοινότητας, ούτε για την παρακώλυση της προώθησης ειρηνικών και μη εκρηκτικών εφαρμογών της πυρηνικής ενέργειας, ούτε για την παρακώλυση της διακίνησης ειδών που υπάγονται, ή για τα οποία κοινοποιείται ότι πρόκειται να υπαχθούν, στην παρούσα συμφωνία, είτε εντός των οικείων περιοχών δικαιοδοσίας των Μερών ή μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και της Κοινότητας.

## ΑΡΘΡΟ 17

### Εφαρμοστέο δίκαιο

1. Η συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία είναι σύμφωνη με τις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στο Ηνωμένο Βασίλειο και εντός της Ένωσης και της Κοινότητας, καθώς και με τις διεθνείς συμφωνίες που συνάπτουν τα Μέρη, με την επιφύλαξη του άρθρου 18. Στην περίπτωση της Κοινότητας, στο εφαρμοστέο δίκαιο περιλαμβάνεται η Συνθήκη Ευρατόμ και το δυνάμει αυτής παράγωγο δίκαιο.
2. Κάθε Μέρος είναι υπεύθυνο έναντι του άλλου για να εξασφαλίζει ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας είναι δεκτές και τηρούνται, ως προς το Ηνωμένο Βασίλειο, από όλα τα πρόσωπα που υπάγονται στη δικαιοδοσία του που έχουν εξουσιοδοτηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και, ως προς την Κοινότητα, από όλα τα πρόσωπα εντός της Κοινότητας τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

## ΑΡΘΡΟ 18

### Υφιστάμενες συμφωνίες

1. Οι διατάξεις κάθε διμερούς συμφωνίας πυρηνικής συνεργασίας για ειρηνικούς σκοπούς μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και κρατών μελών της Κοινότητας θεωρούνται συμπληρωματικές της παρούσας συμφωνίας και, κατά περίπτωση, αντικαθίστανται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν αποτελεί συμπληρωματική συμφωνία της συμφωνίας εμπορίου και συνεργασίας.
3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη τυχόν προγενέστερης διμερούς συμφωνίας μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, αφενός, και της Ένωσης και της Κοινότητας, αφετέρου.

## ΑΡΘΡΟ 19

### Μικτή επιτροπή

1. Με το παρόν άρθρο τα μέρη συγκροτούν μικτή επιτροπή.
2. Η σύνθεση και οι διαδικασίες της μικτής επιτροπής καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 15.
3. Η μικτή επιτροπή συνεδριάζει τακτικά, κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής οποιουδήποτε εκ των Μερών, για να επιβλέπει την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας.
4. Τα καθήκοντα της μικτής επιτροπής περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:
  - α) την ανταλλαγή πληροφοριών, τη συζήτηση βέλτιστων πρακτικών, την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την υλοποίηση,
  - β) τη συγκρότηση και τον συντονισμό ομάδων εργασίας που ενεργούν εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας,
  - γ) τον εντοπισμό, τη συζήτηση και τη διαβούλευση επί τεχνικών θεμάτων,

- δ) την έκδοση συστάσεων για τη λήψη κοινών αποφάσεων από τα Μέρη, όταν προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων κοινών αποφάσεων για την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας,
- ε) τη λειτουργία της ως φόρουμ διαβούλευσης, μεταξύ άλλων όσον αφορά την επίλυση διαφορών,
- στ) τον συντονισμό των ενεργειών σχετικά με τη συνεργασία στις χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας που δεν αφορούν την ηλεκτροπαραγωγή, ειδικότερα, προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι έλλειψης εφοδιασμού με ραδιοϊσότοπα για ιατρική χρήση και να υποστηριχθεί η ανάπτυξη νέων τεχνολογιών και επεξεργασιών που περιλαμβάνουν ραδιοϊσότοπα, προς το συμφέρον της δημόσιας υγείας και
- ζ) τη λειτουργία της ως τεχνικό φόρουμ για οποιοδήποτε άλλο θέμα σχετικό με την παρούσα συμφωνία.

## ΑΡΘΡΟ 20

### Διαβούλευση

Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε εκ των Μερών, εκπρόσωποι των Μερών συνέρχονται όποτε απαιτείται για να διαβουλευθούν μεταξύ τους στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής σχετικά με ζητήματα που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να εποπτεύσουν τη λειτουργία της και να συζητήσουν ρυθμίσεις για τη συνεργασία επιπλέον των όσων προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις είναι επίσης δυνατόν να λάβουν τη μορφή ανταλλαγής επιστολών.

Επίλυση διαφορών

1. Τα Μέρη συζητούν αμελλητί στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής κάθε διαφορά μεταξύ τους σχετικά με την εφαρμογή, την ερμηνεία ή την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας με σκοπό την επίλυση της διαφοράς μέσω διαπραγματεύσεων. Οποιαδήποτε τέτοια συζήτηση ή διαπραγμάτευση είναι δυνατόν να λάβει τη μορφή ανταλλαγής επιστολών.
2. Οποιαδήποτε τέτοια διαφορά η οποία δεν διευθετείται με διαπραγμάτευση και υποχρεωτικές διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής παραπέμπεται, μετά από αίτημα οποιουδήποτε Μέρους, σε διαιτητικό δικαστήριο, αποτελούμενο από τρεις διαιτητές. Κάθε Μέρος ορίζει έναν διαιτητή και, εν συνεχεία, οι δύο αυτοί διαιτητές εκλέγουν τρίτο διαιτητή, ο οποίος δεν είναι υπήκοος των Μερών και ο οποίος ασκεί καθήκοντα προέδρου.
3. Σε περίπτωση που, μετά την παρέλευση 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος παραπομπής σε διαιτησία, οποιοδήποτε εκ των Μερών δεν έχει ορίσει διαιτητή, το άλλο Μέρος μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να ορίσει διαιτητή για το Μέρος που δεν έχει ορίσει διαιτητή. Σε περίπτωση που μετά την παρέλευση 30 ημερών από τον ορισμό των διαιτητών και των δύο Μερών δεν έχει εκλεγεί ο τρίτος, οποιοδήποτε εκ των Μερών μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να ορίσει τον τρίτο διαιτητή.
4. Η παρουσία της πλειονότητας των μελών του διαιτητικού δικαστηρίου συνιστά απαρτία και όλες οι αποφάσεις λαμβάνονται κατά πλειοψηφία όλων των μελών του διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαδικασία διαιτησίας καθορίζεται από το δικαστήριο. Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου είναι δεσμευτικές για αμφότερα τα Μέρη και εφαρμόζονται από αυτά. Η αμοιβή των διαιτητών καθορίζεται με τον ίδιο τρόπο που καθορίζονται οι αμοιβές των ειδικών δικαστών του Διεθνούς Δικαστηρίου. Κάθε διαιτητική απόφαση εκτελείται σύμφωνα με το σύνολο της εφαρμοστέας νομοθεσίας των Μερών και του διεθνούς δικαίου.

Διακοπή της συνεργασίας σε περίπτωση σοβαρής παραβίασης

1. Σε περίπτωση που:
  - α) οποιοδήποτε εκ των Μερών ή οποιοδήποτε κράτος μέλος της Κοινότητας προβεί σε σοβαρή παραβίαση οποιασδήποτε ουσιώδους υποχρέωσης σύμφωνα με το άρθρο 1, 5, 6, 7, 9, 10, 11 ή 15 ή οποιασδήποτε άλλης υποχρέωσης βάσει της παρούσας συμφωνίας η οποία έχει καθοριστεί γραπτώς από τα Μέρη σε αμοιβαία βάση κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής ή
  - β) ιδίως, ένα κράτος μέλος της Κοινότητας το οποίο δεν διαθέτει πυρηνικά όπλα πυροδοτήσει πυρηνικό εκρηκτικό μηχανισμό ή κράτος μέλος της Κοινότητας το οποίο διαθέτει πυρηνικά όπλα ή το Ηνωμένο Βασίλειο πυροδοτήσει πυρηνικό εκρηκτικό μηχανισμό χρησιμοποιώντας οποιοδήποτε είδος της παρούσας συμφωνίας,

το άλλο Μέρος μπορεί, κατόπιν γραπτής κοινοποίησης για τον σκοπό αυτό, να αναστείλει ή να τερματίσει, εν όλω ή εν μέρει, τη συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Στην κοινοποίησή του, το Μέρος προσδιορίζει τα μέτρα τα οποία θεωρεί ότι συνιστούν σοβαρή παραβίαση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία, προσδιορίζει τις διατάξεις που προτίθεται να αναστείλει ή να τερματίσει και την ημερομηνία από την οποία προτίθεται να εφαρμόσει την αναστολή ή τον τερματισμό.

2. Πριν από τη λήψη οιοδήποτε τέτοιου μέτρου από οποιοδήποτε από τα Μέρη, προηγείται διαβούλευση μεταξύ των Μερών στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής προκειμένου να καταλήξουν σε φιλικό διακανονισμό που θα περιλαμβάνει απόφαση ως προς το κατά πόσον χρειάζονται διορθωτικά ή άλλα μέτρα και, εφόσον χρειάζονται, σχετικά με τα ίδια τα διορθωτικά μέτρα και το χρονοδιάγραμμα εντός του οποίου πρέπει να ληφθούν.

3. Η αναστολή ή ο τερματισμός κατ' εφαρμογήν της παραγράφου 1 λαμβάνει χώρα μόνο εφόσον δεν εφαρμόστηκαν τα διορθωτικά ή άλλα μέτρα εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε από τη μικτή επιτροπή ή, σε περίπτωση που δεν επετεύχθη φιλική λύση, μετά την παρέλευση εύλογου χρονικού διαστήματος αλλά χωρίς καθυστέρηση.
4. Η αναστολή παύει να ισχύει όταν το αναστέλλον Μέρος πειστεί ότι το άλλο Μέρος συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε ως αποτέλεσμα απόφασης διαιτητικού δικαστηρίου.
5. Σε περίπτωση αναστολής ή τερματισμού της παρούσας συμφωνίας, το προμηθεύον Μέρος έχει το δικαίωμα να απαιτήσει την επιστροφή των ειδών που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

## ΑΡΘΡΟ 23

### Τροποποιήσεις

1. Τα Μέρη μπορούν να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε εκ των Μερών, στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής, σχετικά με τις δυνατές τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας, προκειμένου ιδίως να ληφθούν υπόψη οι διεθνείς εξελίξεις στον πυρηνικό τομέα.
2. Η παρούσα συμφωνία είναι δυνατόν να τροποποιηθεί εάν συμφωνήσουν τα Μέρη.
3. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία η οποία ορίζεται από τα Μέρη, με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών ή μέσω των αρμόδιων αρχών τους, αναλόγως, ως προς το ότι ολοκληρώθηκαν οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της.

4. Το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της και είναι δυνατόν να τροποποιείται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

## ΑΡΘΡΟ 24

### Έναρξη και διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται εκείνου κατά τον οποίο αμφοτέρωτα τα Μέρη έχουν ενημερώσει το ένα το άλλο ότι έχουν ολοκληρώσει τις αντίστοιχες εσωτερικές απαιτήσεις και διαδικασίες τους για να διατυπώσουν τη συγκατάθεσή τους για δέσμευση.

2. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για αρχική περίοδο 30 ετών. Ακολούθως ανανεώνεται αυτομάτως για επιπρόσθετες δεκαετείς περιόδους, εκτός εάν ένα εκ των Μερών ειδοποιήσει με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων το άλλο Μέρος, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής τριακονταετούς περιόδου ή τυχόν επιπρόσθετης δεκαετούς περιόδου, ότι προτίθεται να τερματίσει τη συμφωνία.

3. Παρά την αναστολή, τον τερματισμό ή τη λήξη της παρούσας συμφωνίας ή οποιασδήποτε συνεργασίας βάσει αυτής για οποιονδήποτε λόγο, οι υποχρεώσεις των άρθρων 1, 5, 6, 7, 9, 10 και 11, των άρθρων 13 έως 18 και των άρθρων 20, 21 και 22 εξακολουθούν να ισχύουν για όσο διάστημα οποιοδήποτε είδος που υπόκειται στα εν λόγω άρθρα παραμένει στην επικράτεια του άλλου Μέρους ή υπό τη δικαιοδοσία ή τον έλεγχο του οπουδήποτε, ή έως ότου καθοριστεί σε αμοιβαία βάση από τα Μέρη σύμφωνα με το άρθρο 5 τι πυρηνικά υλικά που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν ή δεν είναι πλέον πρακτικά ανακτήσιμα για τους σκοπούς επεξεργασίας ώστε να αποκτήσουν μορφή στην οποία να μπορούν να χρησιμοποιηθούν, για οποιαδήποτε σχετική από πλευράς διασφαλίσεων πυρηνική δραστηριότητα.

## ΑΡΘΡΟ 25

### Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιρλανδική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλες οι γλωσσικές εκδόσεις της συμφωνίας υπόκεινται σε τελική νομική-γλωσσική αναθεώρηση, η οποία ολοκληρώνεται έως τις 30 Απριλίου 2021. Οι γλωσσικές εκδόσεις που προκύπτουν από αυτήν τη νομική-γλωσσική αναθεώρηση αντικαθιστούν εξ υπαρχής τις υπογεγραμμένες εκδόσεις της συμφωνίας και καθίστανται αυθεντικές και οριστικές με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών.

**ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ**

**ΑΡΘΡΟ 1**

Τα πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία υπόκεινται σε επανεπεξεργασία υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) η επανεπεξεργασία πραγματοποιείται με σκοπό την ενεργειακή χρήση ή τη διαχείριση των υλικών που περιέχονται στα αναλωμένα καύσιμα, σύμφωνα με το πρόγραμμα για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που έχει καθοριστεί μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των αρμόδιων αρχών,
- β) η περιγραφή κάθε προτεινόμενου προγράμματος για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου, συμπεριλαμβανομένων αναλυτικών στοιχείων σχετικά με την πολιτική, το νομικό και κανονιστικό πλαίσιο όσον αφορά την επανεπεξεργασία και την αποθήκευση, χρήση και μεταφορά πλουτωνίου, παρέχεται από την αρμόδια αρχή του Μέρους που σχεδιάζει τις εν λόγω δραστηριότητες,
- γ) το ανακτημένο πλουτώνιο αποθηκεύεται και χρησιμοποιείται σύμφωνα με το πρόγραμμα για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που αναφέρεται στο στοιχείο α) και

- δ) η επανεπεξεργασία και η χρήση του ανακτημένου πλουτωνίου για μη εκρηκτικές ειρηνικές χρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας, που δεν περιλαμβάνονται στον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που αναφέρεται στο στοιχείο α), πραγματοποιείται μόνο υπό όρους που καθορίζονται εγγράφως από τα Μέρη, μετά από διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 2 του παρόντος παραρτήματος.

## ΑΡΘΡΟ 2

Εντός 40 ημερών από την παραλαβή αιτήματος από οποιοδήποτε εκ των Μερών διεξάγονται διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής ώστε:

- α) να εξεταστεί η λειτουργία των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος,
- β) να μελετηθεί το ενδεχόμενο τροποποιήσεων του προγράμματος για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος παραρτήματος,
- γ) να μελετηθούν τρόποι βελτίωσης των διεθνών διασφαλίσεων και άλλων τεχνικών ελέγχου, συμπεριλαμβανομένης της καθιέρωσης νέων και γενικά αποδεκτών διεθνών μηχανισμών όσον αφορά την επανεπεξεργασία και το πλουτώνιο, ή
- δ) να εξεταστούν προτάσεις για την επανεπεξεργασία, χρήση, αποθήκευση και μεταφορά του ανακτημένου πλουτωνίου για άλλους ειρηνικούς μη εκρηκτικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας.